



Thông báo từ

INLAND EMPIRE HEALTH PLAN (IEHP)

Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư

Có hiệu lực: Ngày 14 Tháng Tư, 2003

Chỉnh sửa: Ngày 1 Tháng Một, 2025

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ, VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP ĐẾN THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG ĐỌC KỸ.

IEHP cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị thông qua các chương trình Liên Bang, Tiểu Bang và Thương Mại. Theo yêu cầu của luật Liên Bang/Tiểu Bang, chúng tôi phải duy trì quyền riêng tư và bảo mật cho các thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị. Và chúng tôi phải cung cấp cho quý vị Thông Báo này, trong đó giải thích cách chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị, cũng như các quyền của quý vị.

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của quý vị về những gì chúng tôi được chia sẻ. Nếu quý vị có những mong muốn rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các tình huống được mô tả dưới đây, hãy cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì.

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người khác liên quan đến việc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị
- Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thảm họa
- Liên hệ với quý vị cho các hoạt động gây quỹ

Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết mong muốn của mình, ví dụ như khi quý vị bất tỉnh, chúng tôi có thể tiến hành chia sẻ thông tin nếu tin rằng điều đó là vì lợi ích tốt nhất của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi cần thiết để giảm thiểu một mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn.

Chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị cho mục đích tiếp thị hoặc bán thông tin trừ khi quý vị cung cấp cho chúng tôi sự cho phép bằng văn bản.

Thông tin của quý vị mang tính cá nhân và bảo mật.

Chúng tôi nhận thông tin về quý vị từ các cơ quan Liên Bang, Tiểu Bang và địa phương sau khi quý vị đủ điều kiện và ghi danh vào chương trình bảo hiểm y tế của chúng tôi. Chúng tôi cũng nhận thông tin y tế từ bác sĩ, phòng khám, phòng xét nghiệm và bệnh viện của quý vị để phê duyệt và thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

NHỮNG THAY ĐỔI VỀ THÔNG BÁO THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

IEHP phải tuân theo Thông Báo hiện có hiệu lực. Chúng tôi có quyền thực hiện bất kỳ thông báo sửa đổi hoặc thay đổi nào có hiệu lực đối với thông tin mà chúng tôi đã có và đối với thông tin mà chúng tôi sẽ nhận trong tương lai. Nếu chúng tôi thực hiện thay đổi, chúng tôi sẽ sửa đổi Thông Báo này và gửi ngay cho quý vị.

Cách Chúng Tôi Có Thể Sử Dụng và Chia Sẻ Thông Tin Về Quý Vị

Thông tin của quý vị chỉ có thể được IEHP sử dụng hoặc chia sẻ cho mục đích điều trị, thanh toán và các hoạt động chăm sóc sức khỏe liên quan đến chương trình cụ thể mà quý vị đã ghi danh. Thông tin chúng tôi sử dụng và chia sẻ bao gồm, nhưng không giới hạn ở:

- Tên của quý vị,
- Địa chỉ,
- Thông tin cá nhân,
- Dịch vụ chăm sóc y tế mà quý vị được cung cấp,
- Tiền sử bệnh của quý vị, và
- Thông tin khác như chủng tộc/dân tộc, ngôn ngữ, bản dạng giới và xu hướng tính dục.

Dưới đây là một số hành động mà chúng tôi thực hiện với tư cách là Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế của quý vị:

- Kiểm tra tình trạng đủ điều kiện, việc ghi danh và mức hỗ trợ y tế
- Phê duyệt, cung cấp và thanh toán cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe
- Điều tra hoặc truy tố các vụ việc (như gian lận)
- Kiểm tra chất lượng dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được
- Điều phối dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được

Một số ví dụ về lý do chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với những bên khác có liên quan đến dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị:

- 1. Cho mục đích điều trị:** Quý vị có thể cần điều trị y tế yêu cầu chúng tôi phê duyệt chăm sóc trước. Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin với bác sĩ, bệnh viện và các bên khác để quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần.
- 2. Cho mục đích thanh toán:** IEHP xem xét, phê duyệt và thanh toán cho các yêu cầu thanh toán dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà chúng tôi nhận được đối với dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị. Khi thực hiện việc này, chúng tôi chia sẻ thông tin với bác sĩ, phòng khám và các bên khác gửi hóa đơn cho chúng tôi về dịch vụ chăm sóc của quý vị. Và chúng tôi có thể chuyển hóa đơn đến các chương trình bảo hiểm y tế hoặc tổ chức khác để thanh toán.
- 3. Cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe:** Chúng tôi có thể sử dụng thông tin trong hồ sơ sức khỏe của quý vị để đánh giá chất lượng dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được. Chúng tôi cũng có thể sử dụng thông tin này cho các cuộc kiểm toán, điều tra gian lận và lạm dụng, công tác lập kế hoạch và quản lý chung.
- 4. Cho các hoạt động y tế công cộng:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị cho các hoạt động y tế công cộng, nghiên cứu, mục đích báo cáo và theo yêu cầu của pháp luật.

Chúng tôi cũng có thể liên hệ với quý vị để cung cấp thông tin về các phúc lợi và dịch vụ khác liên quan đến sức khỏe có thể phù hợp với quý vị, chẳng hạn như các chương trình giáo dục sức khỏe và quản lý một số tình trạng sức khỏe nhất định.

Các Mục Đích Khác Khi Sử Dụng Thông Tin Sức Khỏe Của Quý Vị

- Đôi khi tòa án sẽ yêu cầu chúng tôi cung cấp thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi cũng sẽ cung cấp thông tin cho tòa án, điều tra viên hoặc luật sư nếu liên quan đến hoạt động của một trong các chương trình khác. Việc này có thể liên quan đến gian lận hoặc các hành động nhằm thu hồi tiền từ những người khác khi Liên Bang, Tiểu Bang, tổ chức Thương Mại hoặc IEHP đã thanh toán các yêu cầu thanh toán y tế của quý vị.
- Quý vị hoặc bác sĩ, bệnh viện và các nhà cung cấp dịch vụ y tế khác của quý vị có thể kháng cáo các quyết định liên quan đến yêu cầu thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được sử dụng để đưa ra các quyết định kháng cáo này.
- Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các cơ quan và tổ chức kiểm tra tình hình cung cấp dịch vụ trong chương trình bảo hiểm y tế của chúng tôi.
- Chúng tôi phải chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với chính phủ liên bang khi họ tiến hành kiểm tra việc chúng tôi tuân thủ các quy định về quyền riêng tư.

Khi Cần Có Sự Cho Phép Bằng Văn Bản

Nếu chúng tôi muốn sử dụng thông tin của quý vị cho bất kỳ mục đích nào không được liệt kê ở trên, chúng tôi phải có sự cho phép bằng văn bản của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi, quý vị có thể rút lại sự cho phép này bằng văn bản bất kỳ lúc nào.

Quyền Riêng Tư Của Quý Vị Là Gì?

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin chăm sóc sức khỏe nhất định cho mục đích điều trị, thanh toán hoặc vận hành. Chúng tôi có thể không đồng ý với yêu cầu của quý vị.

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên hệ với quý vị chỉ bằng văn bản hoặc tại một địa chỉ khác, hộp thư bưu điện, hoặc qua điện thoại. Chúng tôi sẽ xem xét tất cả các yêu cầu hợp lý và phải “đồng ý” nếu quý vị cho biết quý vị sẽ gặp nguy hiểm nếu chúng tôi không thực hiện.

Quý vị và đại diện cá nhân của quý vị có quyền kiểm tra và nhận bản sao giấy hoặc bản điện tử của hồ sơ sức khỏe, hồ sơ yêu cầu thanh toán và thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi lưu giữ về quý vị. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một mẫu đơn để điền và có thể thu phí cho chi phí sao chép và gửi hồ sơ. Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao hoặc bản tóm tắt hồ sơ sức khỏe và hồ sơ yêu cầu thanh toán của quý vị, thường trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu. (Chúng tôi có thể không cho quý vị xem một số phần của hồ sơ vì những lý do được pháp luật cho phép.)

Quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi thông tin trong hồ sơ của mình nếu thông tin đó không chính xác hoặc không đầy đủ. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nhưng sẽ thông báo lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu:

- Thông tin không được IEHP tạo hoặc lưu giữ, hoặc
- Chúng tôi tin rằng thông tin là chính xác và đầy đủ.

Nếu chúng tôi không thực hiện thay đổi theo yêu cầu, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi xem xét lại quyết định. Quý vị cũng có thể gửi một bản tuyên bố giải thích lý do quý vị không đồng ý, và bản tuyên bố này sẽ được lưu cùng hồ sơ của quý vị.

Quý vị có quyền được thông báo về việc vi phạm thông tin sức khỏe được bảo vệ chưa được bảo mật nếu quý vị bị ảnh hưởng bởi vụ vi phạm đó.

Quý vị có quyền hạn chế một số việc tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ cho IEHP trong trường hợp quý vị hoặc một người khác thay mặt quý vị thanh toán toàn bộ chi phí dịch vụ hoặc sản phẩm chăm sóc sức khỏe đó bằng tiền túi.

Quý vị có quyền yêu cầu danh sách (bảng kê) các lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong vòng sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, bao gồm người nhận thông tin và lý do thông tin đã được chia sẻ. Chúng tôi sẽ liệt kê tất cả các lần tiết lộ, ngoại trừ các tiết lộ cho mục đích điều trị, thanh toán, hoạt động chăm sóc sức khỏe và một số trường hợp khác. Chúng tôi sẽ cung cấp một bảng kê miễn phí mỗi năm nhưng sẽ tính phí hợp lý, dựa trên chi phí thực tế nếu quý vị yêu cầu một bảng kê khác trong vòng 12 tháng.

QUAN TRỌNG

IEHP KHÔNG LƯU GIỮ ĐẦY ĐỦ BẢN SAO HỒ SƠ BỆNH ÁN CỦA QUÝ VỊ. NẾU QUÝ VỊ MUỐN XEM, NHẬN BẢN SAO HOẶC CHỈNH SỬA HỒ SƠ BỆNH ÁN, VUI LÒNG LIÊN HỆ VỚI BÁC SĨ HOẶC PHÒNG KHÁM CỦA QUÝ VỊ.

Khi chúng tôi chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị, quý vị có quyền yêu cầu danh sách:

- Người chúng tôi đã chia sẻ thông tin,
- Thời gian chia sẻ,
- Lý do chia sẻ, và
- Nội dung thông tin đã được chia sẻ.

Quý vị có quyền yêu cầu một bản sao giấy của Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư này bất kỳ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo qua phương thức điện tử. Quý vị cũng có thể tìm thấy Thông Báo này trên trang web của chúng tôi tại: www.iehp.org

Nếu quý vị đã cấp cho ai đó giấy ủy quyền y tế hoặc có người là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thực hiện quyền của quý vị và đưa ra các lựa chọn liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị.

Làm Thế Nào Để Liên Hệ Với Chúng Tôi Để Thực Hiện Quyền Của Quý Vị?

Nếu quý vị muốn sử dụng bất kỳ quyền riêng tư nào được giải thích trong Thông Báo này, vui lòng gửi thư cho chúng tôi tại:

IEHP Compliance Officer
INLAND EMPIRE HEALTH PLAN
P.O. Box 1800
Rancho Cucamonga, CA 91729
Email: compliance@iehp.org

Hoặc quý vị có thể gọi cho Ban Dịch Vụ Hội Viên IEHP:

Hội viên chương trình Medi-cal 1-800-440-IEHP (4347);

Hội viên chương trình Dual Choice 1-877-273-4347

Hội viên chương trình Covered California 1-855-538-4347;

Người dùng TTY/TDD xin gọi số 1-800-718-4347.

Than phiền

Nếu quý vị tin rằng chúng tôi chưa bảo vệ quyền riêng tư của quý vị và muốn khiếu nại, quý vị có thể nộp đơn than phiền bằng cách gửi thư đến:

INLAND EMPIRE HEALTH PLAN
P.O. Box 1800
Rancho Cucamonga, CA 91729

Hoặc quý vị có thể gọi cho Ban Dịch Vụ Hội Viên IEHP:

Hội viên chương trình Medi-cal 1-800-440-IEHP (4347);

Hội viên chương trình Dual Choice 1-877-273-4347
Hội viên chương trình Covered California 1-855-538-4347;
Người dùng TTY/TDD xin gọi số 1-800-718-4347.

Hoặc, quý vị có thể liên hệ với các cơ quan dưới đây:

Privacy Office

Department of Health Care Services
1501 Capitol Avenue
P.O. Box 997413, MS 0010
Sacramento, CA 95899-7413
Email: DHCSPrivacyOfficer@dhcs.ca.gov
Số điện thoại: (916) 445-4646
Số điện thoại Miễn phí: (866) 866-0602
Fax: (916) 327-4556

Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services

Office for Civil Rights
Attention: Regional Manager
90 Seventh St.; Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
Email: ocrmail@hhs.gov
Trung Tâm Phản Hồi Khách Hàng: (800) 368-1019
Fax: (202) 619-3818
TDD: (800) 537-7697

Thực Hiện Quyền Của Quý Vị Mà Không Cần Lo Sợ

IEHP không thể tước bỏ quyền lợi chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc thực hiện bất kỳ hành động nào gây hại cho quý vị nếu quý vị chọn gửi đơn than phiền hoặc sử dụng bất kỳ quyền riêng tư nào được nêu trong Thông Báo này.

IEHP luôn cam kết bảo vệ quyền riêng tư của Hội Viên và duy trì tính bảo mật của thông tin cá nhân và y tế của họ trong mọi bối cảnh, phù hợp và tuân thủ HIPAA cũng như tất cả các luật Liên Bang và Tiểu Bang khác. Tất cả nhân viên của IEHP bắt buộc phải tham gia giáo dục và đào tạo ngay khi được tuyển dụng, và hàng năm sau đó, về các phương pháp bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị khỏi việc bị xem và/hoặc bị tiết lộ bởi những người không thuộc hệ thống cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Chúng tôi có và thực thi các chính sách hạn chế quyền ra vào tòa nhà và khách đến IEHP. Hồ sơ điện tử được bảo vệ bằng các biện pháp bảo mật hành chính, vật lý và kỹ thuật. Các Đối Tác Kinh Doanh của chúng tôi bắt buộc phải áp dụng các biện pháp bảo vệ quyền riêng tư tương tự như những gì IEHP đang thực hiện.

Các câu hỏi

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về Thông Báo này và muốn biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư của IEHP theo địa chỉ và số điện thoại được liệt kê ở trang 4.